

## EL LLENGUATGE

## La senyalització

Així com a partir del substantiu *nom* s'havien format dos verbs diferents, l'un amb prefix i l'altre sense, *anomenar* i *nomenar*, de significació diferent, del substantiu *senyal* es van obtenir *assenyalar* i *senyalar*, també de significació diferent, encara que en algun cas especial puguin arribar a coincidir. És un lloc comú de l'ús correcte del català d'assenyalar la diferència entre aquests dos verbs que provenen de *senyal*. El primer, format amb la intervenció d'un prefix, que és de bon tros el d'ús més habitual, té un significat afí a *indicar*, *mostrar*, *fixar* (una data), etc., tal com podem veure en els exemples següents: *El va assenyalar amb la mirada. Aquests núvols assenyalen pluja. Hi anirem el dia assenyalat*. En canvi, *senyalar* significa «*der o posar un senyal*» o bé «*der una ferida que deixa un senyal*». La falta que es comet sovint en l'ús d'aquests verbs, i contra la qual se sol prevenir, consisteix generalment a servir-se de *senyalar* en lloc de *assenyalar*, sens dubte ajudant-hi el fet que el castellà posseeix una forma única, desproveïda de prefix, que reuneix tots dos valors.

Molt més modernament, un tercer verb, amb el substantiu corresponent, ha augmentat la família de mots de *senyal*. Es tracta de *senyalitzar* i *senyalització*, com es veu, formats amb aquests sufixos tan usuals per a la creació de nous termes derivats que podríem anomenar de caràcter tècnic, i que corresponen a uns conceptes molt actuals. Al metro de Barcelona, per exemple, des de fa uns quants dies hi ha una nova senyalització, la qual és indicada justament amb aquest terme. Hem sentit formular alguna reserva contra l'ús d'aquest nom i, especialment, contra el del verb que necessàriament comporta, com si el fet de disposar ja de dos verbs derivats de *senyal* ens privés d'obtenir-ne un tercer, o el fes innecessari. Però aquests dos mots s'han obtingut per procediments perfectament normals i el sentit que els atribuïm és ben diferent del dels mots ja existents. I, d'altra banda, aquests mots figuren ja incorporats al Diccionari Fabra, no al cos principal de l'obra, sinó a l'apèndix a partir de la sisena edició, degudament admesos per la Secció Filològica de l'Institut, significat, el verb, «*proveir (una pista, un camí, etc.) d'un conjunt de senyals o indicacions per a orientació dels qui hi transiten*», i el nom, «*acció de senyalitzar; l'efecte*».